

# TAURUS® 1-4

**(DE)** Pneumatisch-hydraulisches Blindniet-Setzgerät  
Betriebsanleitung mit Ersatzteilliste

**(GB)** Hydropneumatic blind rivet setting tool  
Operating manual with spare parts list

**(FR)** Outil oléopneumatique pour pose de rivets aveugles  
Mode d'emploi avec liste de pièces de rechange

**(ES)** Remachadora neumática  
Manual de instrucciones con lista de repuestos

**(IT)** Rivettatrice pneumo-idraulica  
Manuale per l'uso e la manutenzione ed elenco parti di ricambio

**(NL)** Pneumatisch-hydraulisch blindklinkpistool  
Bedienings- en onderhoudshandleiding met onderdelenlijst

**(DK)** Pneumatisk hydraulisk blindniet-apparat  
Betjeningsvejledning med reservedelsliste

**(SE)** Pneumatisk-hydraulisk blindnietpistol  
Bruksanvisning med reservdelslista

**(NO)** Pneumatisk hydraulisk blindnietapparat  
Bruksanvisning med reservedelliste

**(FI)** Pneumaattis-hydraulinen vetoniittityökalu  
Käyttöohje ja varaosaluettelo

**(PT)** Rebiteadeira pneumática-hidráulica para rebites cegos  
Instrução de serviço com lista de peças de reposição

**(CZ)** Pneumatiko-hydraulické nýťovací nářadí pro trhací nýťy  
Návod k obsluze se seznamem náhradních dílů

**(GR)** Πνευματική-υδραυλική συσκευή τοποθέτησης τυφλών πριτσινιών  
Οδηγός χρήσης με λίστα ανταλλακτικών

**(HU)** Pneumatikus-hidraulikus szegecshúzó szerszám  
Üzemeltetési utasítás, alkatrészlistával

**(PL)** Nitownica pneumatyczno-hydrauliczna do nitów jednostronnie zamykanych  
Instrukcja obsługi wraz ze spisem czte, sci zamiennych

**(CN)** 气动液压式抽芯铆钉枪  
操作说明书及备件目录

**(RU)** Пневмогидравлический заклепочник для установки вытяжных заклепок  
Инструкция по эксплуатации и ведомость запчастей



GESIPA Blindniettechnik GmbH  
Nordendstraße 13-39  
64546 Mörfelden-Walldorf  
Germany

T +49 (0) 6105 962 0  
F +49 (0) 6105 962 287  
info@gesipa.com  
www.gesipa.com

**GESIPA®**

www.irivet.ru

www.irivet.ru

www.irivet.ru

www.irivet.ru

www.irivet.ru

www.irivet.ru

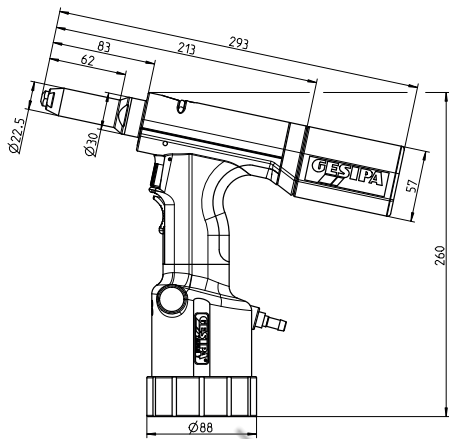


---

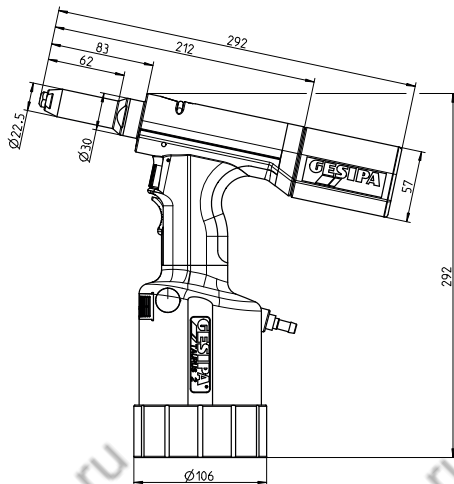
<b>DE</b>	<b>Deutsch</b>	.....	Seite 6-15
<b>GB</b>	<b>English</b>	.....	Page 16-25
<b>FR</b>	<b>Français</b>	.....	Page 26-35
<b>ES</b>	<b>Español</b>	.....	Página 36-45
<b>IT</b>	<b>Italiano</b>	.....	Pagina 46-55
<b>NL</b>	<b>Nederlandse taal</b>	.....	Bladzijde 56-64
<b>DK</b>	<b>Dansk</b>	.....	Side 65-73
<b>SE</b>	<b>Svenska</b>	.....	Sida 74-82
<b>FI</b>	<b>Suomi</b>	.....	Side 83-91
<b>NO</b>	<b>Norsk</b>	.....	Sivu 92-100
<b>PT</b>	<b>Português</b>	.....	Página 101-110
<b>CZ</b>	<b>český jazyk</b>	.....	Strona 111-119
<b>GR</b>	<b>ελληνική γλώσσα</b>	.....	Σελίδα 120-129
<b>HU</b>	<b>Magyar nyelv</b>	.....	Oldal 130-138
<b>PL</b>	<b>Język polski</b>	.....	Strana 139-148
<b>CN</b>	<b>中文字</b>	.....	页 149-156
<b>RU</b>	<b>русский язык</b>	.....	Страница 157-166

---

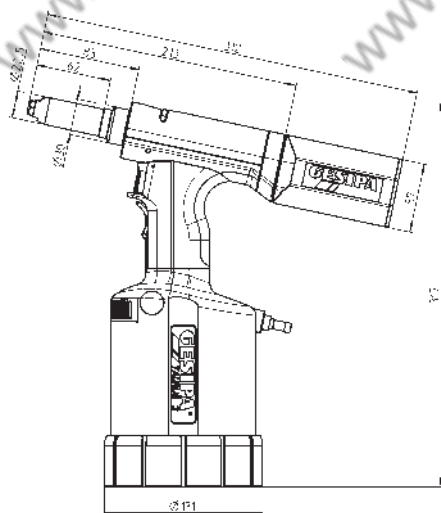
TAURUS® 1



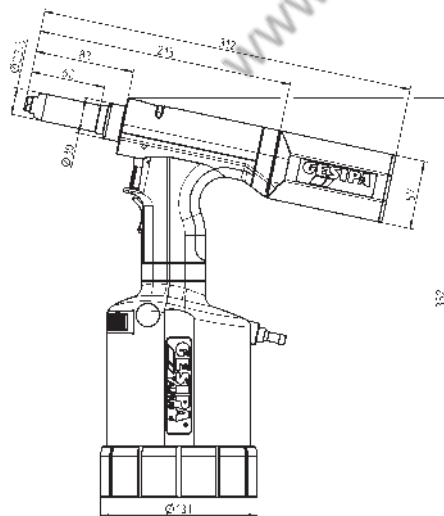
TAURUS® 2

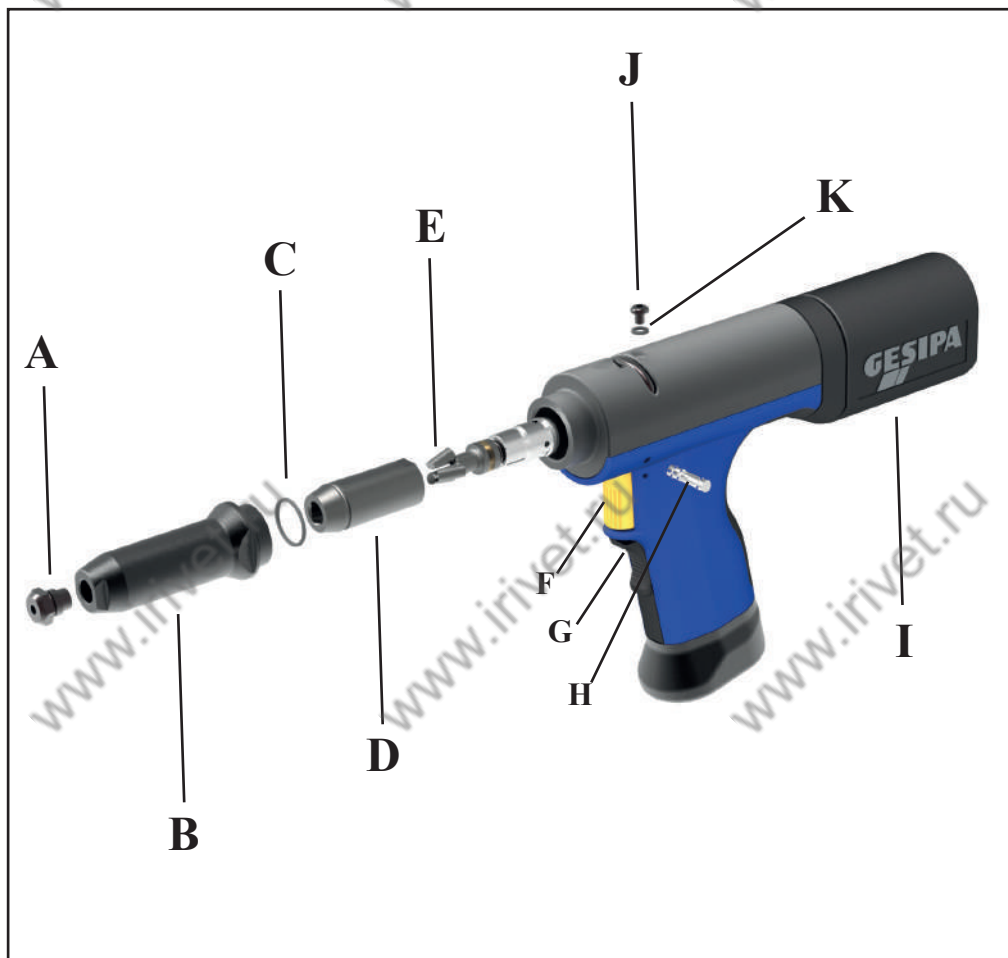


TAURUS® 3



TAURUS® 4





## Inhaltsverzeichnis

1. Übersicht .....	7
2. Bestimmungsgemäße Verwendung.....	7
3. Sicherheitshinweise.....	7
4. Arbeitsbereiche.....	8
5. Technische Daten .....	8
6. Ausrüstung/Zubehör.....	8
7. Mundstücks-Zuordnung.....	9
8. Inbetriebnahme.....	10
8.1 Auffangbehälter aufsetzen.....	10
8.2 Auswahl und Wechsel des Mundstückes.....	10
8.3 Setzen eines Blindnietes .....	10
8.4 Ansaugen und Halten eines Blindnietes.....	10
8.5 Entleerung des Auffangbehälters .....	11
9. Wartung und Pflege .....	11
9.1 Futterbacken ölen.....	11
9.2 Futterbacken wechseln .....	11
9.3 Hydrauliköl nachfüllen .....	12
9.4 Lagerung .....	14
10. Reparatur.....	14
11. Behebung von Störungen.....	14
11.1 Blindniet wird nicht gesetzt .....	14
11.2 Restdorn wird nicht abgesaugt .....	14
12. Garantie.....	14
13. CE-Konformitätserklärung .....	15

## Содержание

1. Обзор .....	158
2. Использование по назначению .....	158
3. Техника безопасности .....	158
4. Рабочие диапазоны .....	159
5. Технические характеристики.....	159
6. Оборудование/принадлежности .....	160
7. Подбор насадок .....	160
8. Ввод в эксплуатацию .....	161
8.1 Крепление сборного контейнера .....	161
8.2 Выбор и замена насадки.....	161
8.3 Установка тяговой заклепки.....	161
8.4 Присос и удержание тяговой заклепки .....	162
8.5 Удаление ножек из сборного контейнера .....	162
9. Техническое обслуживание и уход.....	162
9.1 Смазывание губок маслом.....	162
9.2 Замена губок .....	162
9.3 Доливка гидравлического масла .....	163
9.4 Хранение .....	165
10. Ремонт .....	165
11. Устранение неисправностей .....	165
11.1 Тяговая заклепка не устанавливается .....	165
11.2 Ножка не отсасывается.....	165
12. Гарантия .....	165
13. Декларация о соответствии нормам CE .....	166

## 1. Обзор

A	Насадка
B	Втулка стальная
C	Кольцо уплотнительное круглого сечения
D	Корпус патрона
E	Губки
F	Кнопка пуска
G	Ползун
H	Золотник распределительный
I	Контейнер сборный
J	Резьбовая пробка заливного отверстия
K	Уплотнение

## 2. Использование по назначению

Заклепочник можно использовать только для установки тяговых заклепок в соответствии с описанием в данной инструкции.

**Обязательно соблюдать требования техники безопасности!**

## 3. Техника безопасности

- Использовать заклепочник только для установки тяговых заклепок.
- Не перегружать заклепочник; работать в указанном диапазоне мощности.
- Не осуществлять клепку вхолостую (без соединяемого материала). Тяговая заклепка может отскочить от заклепочника. Никогда не направлять заклепочники на себя или на других людей.
- Во время работы заклепочника для установки тяговых заклепок сборный контейнер для ножек должен быть всегда привинчен.
- Необходимо своевременно удалять ножки из сборного контейнера; переполнение может вызвать сбой в работе заклепочника.
- Ни в коем случае не использовать заклепочник в качестве молотка.
- Регулярно проверять прочность посадки и герметичность соединительных линий для сжатого воздуха.
- При проведении работ по техническому обслуживанию заклепочника для установки тяговых заклепок прибор следует всегда отсоединять от пневмосети.
- При работах с заклепочником всегда надевать защитные очки. Рекомендуется использовать средства индивидуальной защиты, например, защитную одежду, перчатки, защитную маску для лица, нескользящую обувь, средства защиты органов слуха и страховку от падения.
- Не превышать допустимое рабочее давление.
- Откладывая заклепочник в сторону, принять меры, чтобы он не мог упасть.



- Ремонт должен производить только обученный специалист. В случае сомнений отправить заклепочник, не разбирая, поставщику или GESIPA®.
- Утилизацию отработанного гидравлического масла осуществлять в соответствии с действующими экологическими предписаниями.

#### 4. Рабочие диапазоны

Модель заклепочника	TAURUS® 1	TAURUS® 2	TAURUS® 3	TAURUS® 4
Ø (мм) стандартной тяговой заклепки	2,4 - 3,2	до 5	до 6,4	до 6,4
	все материалы			
	до 4 алюми- ний/сталь	до 6 алюми- ний/сталь	-	до 8 алюминий
макс. Ø стержня (мм)	2,5	3,2	4,5	4,5

#### 5. Технические характеристики

Модель заклепочника	TAURUS® 1	TAURUS® 2	TAURUS® 3	TAURUS® 4
Масса (кг)	1,3	1,6	1,9	2,0
Рабочее давление (бар)	5-7	5-7	5-7	5-7
Рабочий ход (мм)	15	18	25	19
Шланговое подсоединение Ø (1/4") (мм)	6	6	6	6
Объем сборного контейнера (ножки)	ок. 100 - 200 шт. в зависимости от размера			
Расход воздуха (норм. литров/заклепка)	ок. 1,0	ок. 2,3	ок. 4,8	ок. 4,8
Сила вытягивания при 6 бар (Н)	5.500	11.000	18.000	23.000
Масло гидравлическое, Renolin Eterna 32 (мл)	ок. 30	ок. 30	ок. 30	ок. 30
Уровень шума Lpa (дБ) Погрешность измерения k = 3 дБ	77	78	79	79
Вибрация (м/с <sup>2</sup> ) Погрешность измерения k = 1,5 м/с <sup>2</sup>	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Качество сжатого воздуха по стандарту ISO 8573-1	Класс 1.4.2	Класс 1.4.2	Класс 1.4.2	Класс 1.4.2
Встроенное устройство отсоса ножек	✓	✓	✓	✓
Встроенное устройство присоса тяговых заклепок	✓	✓	✓	✓

## 6. Оборудование/принадлежности

Модель заклепочника	TAURUS® 1	TAURUS® 2	TAURUS® 3/4
Насадка в рабочем положении	17/22	17/32	17/45
Насадка на дне заклепочника	17/20 17/18	17/24 17/29 17/27	17/40 17/36
1 монтажный ключ SW 12/14 (144 6044)	✓	✓	✓
1 монтажный ключ SW 14/17 (144 6043)	✓	✓	✓
1 бутылка гидравлического масла 100 мл (144 5294)	✓	✓	✓
1 резервуар для доливки масла (162 5612)	✓	✓	✓

## 7. Подбор насадок

Ø заклепки (мм)	Материал заклепки	Насадка	Артикул
2,4	алюминий/сталь, алюминий/нерж. сталь	17/18	143 4976
3,0	сталь/сталь, нерж. сталь, алюминий/сталь, алюминий/нерж. сталь	17/20	143 4994
3,2	САР алюминий, САР медь, PG алюминий/ сталь, PG медь/нерж. сталь, PG алюминий/нерж. сталь	17/20	143 4994
3,2	алюминий/сталь, сталь/сталь, нерж. сталь	17/22	143 5018
4	алюминий/сталь, алюминий/нерж. сталь, САР алюминий/сталь, САР алюминий/нерж. сталь	17/24	143 4955
4	сталь/сталь, PG-алюминий/сталь, PG алюминий/нерж. сталь	17/27	143 4973
4	PG-сталь/сталь, нерж. сталь, PG-нерж. сталь, G-Bulb нерж. сталь, G-Bulb алюминий/сталь	17/29	143 4974
4,8 и 5	алюминий, САР алюминий, САР медь, PG алюминий	17/29	143 4974
4,8 и 5	сталь, алюминий/алюминий	17/32	143 4975
4,8 и 5	нерж. сталь, Stinox, PG сталь, PG-нерж. сталь, G-Bulb	17/36	143 4977
6	алюминий	17/36	143 4977
6	сталь	17/40	143 4999
6,4	алюминий	17/40	143 4999
6,4	сталь, сталь PG, алюминий/алюминий, нерж. сталь, G-Bulb	17/45	143 4860
8	алюминий	17/45	143 4860

BULB-TITE® Ø (мм)	Материал заклепки	Насадка	Артикул
4	алюминий/алюминий	17/26 BT*	143 4985
5,2	алюминий/алюминий	17/32 BT*	143 4986
6,3	алюминий/алюминий, сталь/сталь, монель/нерж. сталь	17/42 BT*	143 4988
7,7	алюминий/алюминий	17/48 BT*	143 4989

MEGA-GRIP® Ø (мм)	Материал заклепки	Насадка	Артикул
4,8	алюминий/алюминий, сталь/сталь, нерж. сталь	17/31 MG*	143 4993
6,4	алюминий/алюминий, сталь/сталь, нерж. сталь	17/41 MG*	143 4865

\* поставляется как дополнительное оборудование по заказу.

Насадки в удлиненном исполнении и другие модели в специальном исполнении поставляются по запросу.

## 8. Ввод в эксплуатацию

Перед вводом в эксплуатацию прочитать и соблюдать требования инструкции по эксплуатации, а также требования техники безопасности (!); обеспечить сохранность инструкции. Поручить специалистам надлежащим образом выполнить подключение заклепочника к сети сжатого воздуха.

### 8.1 Крепление сборного контейнера

Прикрутить (вращением вправо) до упора контейнер для сбора ножек (I).

### 8.2 Выбор и замена насадки

**Внимание!** Всегда использовать насадку, подходящую под размер тяговой заклепки. (подбор по таблице, пункт 7)

#### Замена насадки

- Отсоединить заклепочник от пневмосети.
- Открутить насадку (A) от стальной втулки (B).
- Вкрутить и затянуть подобранную насадку (A).

### 8.3 Установка тяговой заклепки

- Подсоединить заклепочник к пневмосети.
- Вставить тяговую заклепку в насадку (A) и ввести заклепочником в отверстие пакета до упора.
- Нажимать кнопку пуска (F) до тех пор, пока не оторвется ножка.
- Отпустить кнопку пуска (F).
- Затем оторванная ножка автоматически выбрасывается назад в сборный контейнер (I) (см. п. 8.5).

## 8.4 Присос и удержание тяговой заклепки

Эта функция служит для удержания заклепки в насадке заклепочника, если клепание должно выполняться по вертикали сверху вниз.

- Передвинуть распределительный золотник (H) в головке заклепочника с помощью штифта (например, стержня) влево или вправо до упора.
- После захвата заклепочника передвинуть ползун (G) вверх до фиксации. Для выключения всасывания передвинуть ползун (G) вниз.
- В результате передвижения распределительного золотника (H) обратно функция присоса у заклепочника полностью отключается.

## 8.5 Удаление ножек из сборного контейнера

- Необходимо своевременно удалять ножки из сборного контейнера (I); переполнение может вызвать сбои в работе заклепочника.
- Вращением влево открутить сборный контейнер (I), собрать оторванные ножки болтов в подходящий контейнер.
- Прикрутить сборный контейнер (I).

## 9. Техническое обслуживание и уход

Необходимо регулярно выполнять техническое обслуживание всего захватного механизма.

### 9.1 Смазывание губок маслом

- Отсоединить заклепочник от пневмосети.
- Открутить стальную втулку (B).
- Погрузить весь механизм патрона до кольца круглого сечения (C) в масляную ванну или смочить маслом губки (E) и дать маслу стечь.
- Сборка осуществляется в обратном порядке.

### 9.2 Замена губок

- Отсоединить заклепочник от пневмосети.
- Открутить стальную втулку (B).
- Открутить корпус патрона (D).
- Извлечь губки (5).
- Очистить корпус патрона (D) и смазать консистентной смазкой поверхности скольжения.
- Вставить новые губки (E) спереди (удерживаются консистентной смазкой).
- Сборка осуществляется в обратной последовательности; прочно соединить все детали между собой.

### 9.3 Доливка гидравлического масла

#### Обязательно соблюдать последовательность!



Надеть защитные очки!



Опасность выхода масла под высоким давлением.

- Заклепочник следует хранить в сухом месте.
- При необходимости изношенные насадки (А) следует заменить в соответствии с указаниями, приведенными в п. 8.2.
- После продолжительного использования может потребоваться доливка или замена гидравлической жидкости. Доливка или замена гидравлической жидкости выполняется следующим образом:

Доливка гидравлической жидкости	Замена гидравлической жидкости
Подсоединить заклепочник к пневмосети (возвращается в исходное положение).	Отсоединить заклепочник от пневмосети
Отсоединить заклепочник от пневмосети	Открыть стальную втулку (В).
Открыть стальную втулку (В).	Резьбовую пробку заливного отверстия (J) с уплотнением (К) открутить с помощью отвертки TORX® T20
Резьбовую пробку заливного отверстия (J) и уплотнение (К) открутить с помощью отвертки TORX® T20	Навинтить прилагаемый резервуар для доливки гидравлической жидкости с крышкой
Навинтить прилагаемый резервуар для доливки масла с крышкой и примерно на 50% заполнить гидравлической жидкостью.	Подсоединить заклепочник к пневмосети, нажать кнопку пуска. Внимание! Остатки старой гидравлической жидкости начнут выдавливаться. Крышка должна быть плотно закрытой!
Соблюдая осторожность, несколько раз вручную переместить блок тягового поршня вперед и назад до упора, пока гидравлическая жидкость не будет выступать без пузырей; полностью задвинуть блок тягового поршня до упора назад и оставить его в этом положении (уровень гидравлической жидкости в резервуаре для доливки падает!) Внимание! Убедиться, что нет подсоса воздуха!	Отсоединить заклепочник от пневмосети
Открутить резервуар для доливки гидравлической жидкости с заклепочника	Перевернуть заклепочник, слить остатки старой гидравлической жидкости, залить свежую гидравлическую жидкость до уровня верхней отметки.
Резьбовую пробку заливного отверстия (J) с уплотнением (К) закрутить с помощью отвертки TORX® T20	Соблюдая осторожность, несколько раз вручную переместить блок тягового поршня вперед и назад до упора, пока гидравлическая жидкость не будет выступать без пузырей; полностью задвинуть блок тягового поршня до упора назад и оставить его в этом положении (уровень гидравлической жидкости в резервуаре для доливки падает!) Внимание! Убедиться, что нет подсоса воздуха!

Подсоединить заклепочник к пневмосети через регулятор давления, установить регулятор давления на 0 бар Внимание! Не нажимать кнопку пуска	Открутить резервуар для доливки гидравлической жидкости с заклепочника
Резьбовую пробку заливного отверстия (J) с уплотнением (K) открутить с помощью отвертки TORX® T20	Резьбовую пробку заливного отверстия (J) с уплотнением (K) закрутить с помощью отвертки TORX® T20
Навинтить прилагаемый резервуар для доливки гидравлической жидкости с крышкой	Подсоединить заклепочник к пневмосети через регулятор давления, установить регулятор давления на 0 бар Внимание! Не нажимать кнопку пуска
С помощью регулятора давления медленно поднять давление воздуха до уровня давления в пневмосети; лишняя гидравлическая жидкость выдавливается!	Резьбовую пробку заливного отверстия (J) с уплотнением (K) открутить с помощью отвертки TORX® T20
Открутить резервуар для доливки гидравлической жидкости с заклепочника, выступившую гидравлическую жидкость удалить текстильной салфеткой	Навинтить прилагаемый резервуар для доливки гидравлической жидкости с крышкой
Резьбовую пробку заливного отверстия (J) с уплотнением (K) закрутить с помощью отвертки TORX® T20	С помощью регулятора давления медленно поднять давление воздуха до уровня давления в пневмосети; лишняя гидравлическая жидкость выдавливается!
Соблюдая осторожность, открутить резьбовую пробку заливного отверстия (J) примерно на 2 оборота; блок тягового поршня медленно перемещается до крайнего переднего положения. Выступившую гидравлическую жидкость удалить текстильной салфеткой	Открутить резервуар для доливки гидравлической жидкости с заклепочника, выступившую гидравлическую жидкость удалить текстильной салфеткой
Навинтить стальную втулку (B).	Резьбовую пробку заливного отверстия (J) с уплотнением (K) закрутить с помощью отвертки TORX® T20
	Открутить резьбовую пробку заливного отверстия (J) примерно на 2 оборота; блок тягового поршня медленно перемещается до крайнего переднего положения. Выступившую гидравлическую жидкость удалить текстильной салфеткой
	Навинтить стальную втулку (B).

Regular maintenance will extend the service life of your high-quality GESIPA® tools and they should be serviced at least every 2 years by an authorised workshop or by GESIPA® Service. We recommend servicing tools that are subject to intensive use ahead of schedule.

## 9.4 Хранение

Заклепочник для установки тяговых заклепок хранить в сухом и теплом месте.

## 10. Ремонт

Гарантийный ремонт выполняет только изготовитель. По истечении гарантийного периода ремонт должны выполнять только **специалисты**. Несоблюдение инструкций по монтажу и настройке, как и непрофессиональное обращение с заклепочником могут стать причиной серьезных повреждений. В случае сомнений отправить заклепочник для установки болтов с обжимным кольцом поставщику или GESIPA®.

## 11. Устранение неисправностей

### 11.1 Тяговая заклепка не устанавливается

Причина	Устранение
Загрязнение губок (E)	очистить и смазать поверхности скольжения (п. 9.1)
Притупление губок (E)	заменить (п. 9.2)
Недостаточное рабочее давление	см. рабочее давление (п. 5)
Слишком малый ход устройства	долить гидравлическое масло (п. 9.3)

### 11.2 Ножка не отсасывается

Причина	Устранение
Сборный контейнер (I) заполнен	опорожнить (п. 8.5)
используется неправильная насадка (A)	заменить согласно таблице (E)
Насадка (A) изношена	заменить новой
Ножку заклинило в губках (E)	Очистить губки (E) и корпус патрона (D) и смазать маслом поверхности скольжения; в случае износа заменить (п. 9.2)

## 12. Гарантия

Действуют гарантийные условия в соответствующей действительной редакции, ознакомиться с которыми можно по ссылке: [www.gesipa.com/agb](http://www.gesipa.com/agb)

---


### 13. Декларация о соответствии нормам CE

Настоящим заявляем, что согласно своему конструктивному замыслу и модификации, а также реализуемому нами конструктивному исполнению указанный ниже прибор выполняет соответствующие основополагающие требования по технике безопасности и охране труда, предусмотренные директивами ЕС. В случае внесения в конструкцию прибора несогласованных с нами изменений данное заявление утрачивает свою силу. Следует соблюдать инструкции по технике безопасности, содержащиеся в документации, поставляемой в комплекте с изделием. Настоящий документ хранить в течение всего срока эксплуатации прибора.

#### TAURUS® 1-4

- 2006/42/EG
- DIN EN ISO 12100:2011
- DIN EN ISO 11148-1:2012
- DIN EN 82079-1:2013

Уполномоченный специалист по составлению техдокументации:  
GESIPA Blindniettechnik GmbH  
Nordendstraße 13-39  
D-64546 Mörfelden-Walldorf



по доверенности д-р Рихард Гертнер



**DE** Ihr Fachhändler

**GB** Your dealer

**FR** Cachet du revendeur

**ES** Proveedor

**IT** Rivenditore autorizzato

**NL** Uw vakhandelaar

**DK** Deres forhandler

**SE** Leverantör

**NO** Deres forhandler

**FI** Jälleenmyyjä

**PT** O vosso distribuidor

**CZ** Váš prodejce

**GR** Το ειδικό σας κατάστημα

**HU** Az Ön szaküzlete

**PL** Wasz dystrybutor

**CN** 经销商

**RU** Ваш дилер